



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 11 Thường Niên – A –18-06-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CB Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CB Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995



Tin Mừng - Mt 9,36 - 10,8

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ³⁶ Khi ấy, Đức Giê-su thấy đám đông thì chạnh lòng thương, vì họ lấm than vất vưởng, như bầy chiên không người chăn dắt. ³⁷ Bấy giờ, Người nói với môn đệ rằng : "Lúa chín đầy đồng, mà thợ gặt lại ít. ³⁸ Vậy anh em hãy xin chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về." ¹ Rồi Đức Giê-su gọi mười hai môn đệ lại, ban cho các ông quyền trên các thần ô uế, để các ông trừ chúng và chữa hết các bệnh hoạn tật nguyền. ² Sau đây là tên của mười hai Tông Đồ : đứng đầu là ông Si-môn, cũng gọi là Phê-rô, rồi đến ông An-rê, anh của ông ; sau đó là ông Gia-cô-bê con ông Dê-bê-đê và ông Gio-an, em của ông ; ³ ông Phi-líp-phê và ông Ba-tô-lô-mê-ô ; ông Tô-ma và ông Mát-thêu người thu thuế ; ông Gia-cô-bê con ông An-phê và ông Ta-đê-ô ; ⁴ ông Si-môn thuộc nhóm Nhiệt Thành, và ông Giu-đa Ít-ca-ri-ốt, là chính kẻ nộp Người. ⁵ Đức Giê-su sai mười hai ông ấy đi và chỉ thị rằng : "Anh em đừng đi tới vùng các dân ngoại, cũng đừng vào thành nào của người Sa-ma-ri. ⁶ Tốt hơn là hãy đến với các con chiên lạc nhà Ít-ra-en. ⁷ Đọc đường hãy rao giảng rằng : Nước Trời đã đến gần. ⁸ Anh em hãy chữa lành người đau yếu, làm cho kẻ chết trỗi dậy, cho người mắc bệnh phong được sạch, và khử trừ ma quỷ. Anh em đã được cho không, thì cũng phải cho không như vậy."

SUY NIỆM TIN MỪNG CN 11 THƯỜNG NIÊN

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Tình yêu bắt đầu từ đôi mắt. Nhưng ngày nay người ta ít có thời giờ nhìn nhau, nên tình yêu không đến. Người ta quá bận rộn vì cuộc sống ngày càng vội vã. Ra đường là đi như chạy để tranh thủ thời gian. Nên không có thời giờ nhìn, hỏi han, trò chuyện, thông cảm. Và vì bận rộn nên nhiều lần ta lẩn tránh không muốn nhìn những thảm cảnh chung quanh, ngay trước mắt ta.

Chúa Giê-su thì không như thế. Người nhìn thấy đám đông và chạnh lòng thương. Nếu nhìn một đám đông thoáng qua thì khó mà chạnh lòng thương. Chạnh lòng thương là tức là đã nhìn kĩ từng người, thấy rõ hoàn cảnh đáng thương của từng người. Đứng trước một đám đông, Chúa vẫn có thời giờ nhìn kĩ từng người, vì Chúa quan tâm đến số phận của từng người.

Khi nhìn ngắm kĩ lưỡng, sẽ hiểu rõ. Khi hiểu rõ sẽ dễ chạnh lòng thương. Tuy nhiên từ ánh mắt đến trái tim là một khoảng cách rất gần mà cũng rất xa. Trái tim con người

thật khó hiểu. Khi mở ra thì bao la ngàn trùng. Nhưng khi khép lại thì vô cùng chật hẹp. Một hạt bụi cũng khó lọt qua. Khi thao thức thì vô vùng nhanh nhạy, chỉ một thoáng nhìn, chỉ một âm thanh mơ hồ cũng đã đủ làm xao xuyến, rộn ràng. Nhưng khi ngủ yên thì vô cùng chai cứng, chậm chạp, dù có đập vào mắt, dù có la vào tai, cũng lạnh lùng đứng đưng. Trái tim Chúa Giê-su luôn thao thức về con người, luôn rộng mở đón nhận con người, nên dễ chạnh lòng thương trước cảnh bơ vơ, khốn cùng của con người.

Tình thương của Chúa Giê-su không phải là thứ tình mơ mộng viễn vông, than mây khóc gió, nhưng là một tình thương mãnh liệt dẫn đến những hành động cụ thể. Khi nhìn thấy đám đông tật tưởi, bệnh tật, đói khát, Người lập tức an ủi, chữa lành, nuôi dưỡng. Việc Người an ủi, chữa lành, nuôi dưỡng đám đông không chỉ là những hoạt động do cảm tính nhất thời, nhưng là cả một kế hoạch rộng lớn, lâu dài. Chính vì thế, Người đã chọn 12 Tông đồ, huấn luyện, sai họ đi nối tiếp sứ mệnh của Người.

Với bài Tin Mừng hôm nay, Chúa muốn dạy chúng ta ba bài học.

Bài học thứ nhất : hãy biết nhìn người khác bằng ánh mắt cảm thông. Ở Việt Nam phong trào đô thị hoá ngày càng mạnh. Các thành phố ngày càng phình ra vì dân cư từ quê đổ ra tìm tìm đường làm ăn sinh sống. Thành phố trở nên đông đúc chật chội. Người sống trong thành phố đang trở thành những con số vô danh, chìm mất giữa đám đông vội vã. Không ai biết ai. Không ai nhìn ai. Không ai quan tâm tới ai. Vì ai cũng bận lo cho bản thân mình. Hãy nhìn các đám đông trong chợ búa, ở trường học, ở công sở. Hãy quan sát đám đông trong vùng kẹt xe hay ở ngã tư đèn đỏ. Có biết bao linh hồn cô đơn buồn khổ. Có biết bao thể xác đang bị bệnh tật bào mòn. Có biết bao trái tim đang tan nát vì thất vọng. Hãy nhìn và hãy cảm thông như Chúa Giê-su nhìn đám đông và cảm thương họ.

Bài học thứ hai : hãy có một trái tim biết cảm thương. Đời sống ngày càng vất vả. Nhu cầu ngày càng nhiều. Vì thế con người ngày càng ích kỷ, chỉ lo cho bản thân hoặc gia đình mình. Chính vì thế trái tim thường dễ khép lại, trở thành lạnh lùng, xơ cứng. Khi trái tim xơ cứng, ta không thể đón nhận được những thông tin từ ánh mắt đem lại. Và con đường từ ánh mắt đến trái tim trở thành muôn trùng điệp vơi. Hãy mở lòng ra. Hãy biết rung động. Hãy để lòng mình thổn thức nỗi đau của người. Hãy biết khóc thương những số phận hẩm hiu. Hãy âu lo cho những cuộc đời bế tắc. Hãy để cho niềm cảm thương dâng tràn trái tim như trái tim Chúa Giê-su đã cảm nghiệm.

Bài học thứ ba : công cuộc truyền giáo phải bắt đầu bằng tình thương. Đức Chúa Cha, vì cảm thương thân phận tội lỗi đau khổ của loài người đã sai Chúa Giê-su xuống trần gian. Chúa Giê-su, vì cảm thương đám đông tật tưởi, bơ vơ, đã sai các môn đệ ra đi, tiếp tục sứ mệnh gieo rắc tình thương khắp nơi. Việc truyền giáo như thế là kết quả của lòng thương yêu vô biên của Thiên Chúa. Tình yêu thương khởi đầu nơi trái tim Thiên Chúa phải được tiếp nối, đẩy mạnh, nhân rộng trong cuộc đời. Vì thế người làm nhiệm vụ truyền giáo không bắt đầu bằng rao giảng, cũng không bắt đầu bằng cử hành bí tích mà phải bắt đầu bằng yêu

thương. Cứ yêu thương rồi tình yêu sẽ hướng dẫn ta biết phải làm gì.

Tất cả chúng ta là những người con của Chúa. Tất cả chúng ta được Chúa mời gọi làm nhân chứng cho Chúa. Ta hãy học theo gương của Chúa Giêsu biết nhìn người khác với ánh mắt cảm thông, biết cảm thương những con người đau khổ. Như thế chúng ta đã bắt đầu làm việc truyền giáo rồi.

Lạy Trái tim Chúa Giêsu hiền lành và khiêm nhường, xin uốn lòng con nên giống Trái Tim Chúa. Amen.

SUY NIỆM

1- Bạn có để giờ nhìn kỹ những người thân trong gia đình không? Bạn có thực sự hiểu hết những uẩn khúc trong tâm hồn những người thân yêu không?

2- Mỗi khi gặp một hoàn cảnh đáng thương, bạn có cụ thể làm ngay một việc gì để giúp đỡ không?

3- Sống chan hòa yêu thương là truyền giáo. Bạn nghĩ gì về điều này?

LỊCH PHỤNG VỤ

18/06 Chúa Nhật Tuần 11 Thường Niên

19/06 Thứ Hai mùa thường niên

20/06 Thứ Ba mùa thường niên

21/06 Thứ Tư lễ thánh Aloysius Gonzaga, tu sĩ, lễ nhớ

22/06 Thứ Năm mùa thường niên

23/06 Thứ Sáu mùa thường niên

24/06 Thứ Bảy lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả, lễ trọng

25/06 Chúa Nhật Tuần 12 Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,362

2nd Collection – Development Funds: \$784

2nd Collection – Diocesan Retired Priests: \$455

Bán đồ ăn: \$795

Quảng Cáo: \$400

Donation: \$150



CHÚC MỪNG LỄ HIỀN PHỤ. Giáo họ xin gửi lời chúc mừng đến các người cha, nhân dịp lễ hiền phụ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn ơn xuống trên các người cha và ban cho các người cha được mạnh khỏe, can đảm, khôn ngoan và thánh thiện, để chu toàn thiên chức làm cha, giáo dục con cái, và

xây dựng mái ấm gia đình.

Happy Father's Day

DANH SÁCH CÁC ĐỀ CỬ VIÊN CHO CHỨC VỤ BAN THƯỜNG VỤ NHIỆM KỲ 2023-2026.

Trước hết cha cảm ơn các hội đoàn, ban ngành đoàn thể đã đề cử các ứng viên cho chức vụ chủ tịch cho nhiệm kỳ 2023-2026. Có nhiều người được đề cử nhưng chỉ có một người hợp lệ và chấp nhận là anh Giuse Maria Đinh Quốc Thịnh. Dưới đây là một vài thông tin tiểu sử của anh Giuse Maria Đinh Quốc Thịnh:



Giuse Maria Đinh Quốc Thịnh

Anh Thịnh là một thành viên tích cực của Giáo Họ Đức Mẹ La Vang từ năm 2015. Anh đã từng phục vụ trong chức vụ Chủ Tịch Ban Thường Vụ Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang nhiệm kỳ 2015-2017, và là người khởi xướng và tổ chức hội chợ Tết đầu tiên tại Dulles Expo.

Anh Thịnh cũng đã từng tham gia dạy các em trong Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ của giáo họ trong nhiều năm qua, và hiện tại anh là một giáo viên của Trường Việt Ngữ.

Anh Thịnh là một kỹ sư điện nguyên tử đang làm việc tại cơ quan chính phủ Nuclear Regulatory Commission. Gia cảnh anh gồm vợ và bốn con nây tất cả đã ra trường đại học.

Anh Thịnh là người có tầm nhìn xa, làm việc tích cực, và được 3 ban ngành tín nhiệm đề cử. Nhận thấy Giáo Họ La Vang đang tiến vào một khúc quanh quan trọng là việc xây dựng nơi thờ phượng cho giáo họ, anh đã nhận lời đề cử ra phục vụ giáo họ.

BẦU CỬ CHỦ TỊCH BAN THƯỜNG VỤ NHIỆM KỲ 2023-2026.

Cuộc bầu cử chủ tịch Ban Thường Vụ nhiệm kỳ 2023-2026 sẽ được diễn ra sau các thánh lễ cuối tuần tới, ngày 24 và 25 tháng 6, 2023.

Bởi vì chỉ có một ứng viên là ông Giuse Maria Đinh Quốc Thịnh, nên Ban Bầu Cử và cha đặc trách sau khi bàn thảo, đã quyết định thay vì bầu cử thì chúng ta sẽ bỏ phiếu Tín Nhiệm.

Điều kiện để được bỏ **Phiếu Tín Nhiệm** là phải **18 tuổi trở lên và đã ghi danh vào giáo họ**, và **chỉ được bỏ phiếu 1 lần**, nếu như quý vị đi lễ giáo họ nhiều hơn một lần cuối tuần 24 & 25 tháng 6, 2023.

Xin kính mời quý ông bà, anh chị em, hãy đi tham dự thánh lễ cuối tuần 24 và 25 tháng 6, và sau lễ ở lại để bỏ phiếu tín nhiệm cho ứng viên chức vụ chủ tịch Ban Thường Vụ, nhiệm kỳ 2023-2026. Việc bỏ phiếu tín nhiệm nói nên sự quan tâm, đoàn kết, và ủng hộ của quý vị cho Ban Thường Vụ



GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, ĐOÀN THIẾU NHI THÀNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024. Xin quý

phụ huynh tiếp tục ghi danh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em, cho niên học 2023-2024. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ (ourladyoflavangva.org). Riêng Lớp Việt Ngữ thì quý vị có thể ghi danh trực tuyến online. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TRONG DỰ ÁN TRÙNG TU NHÀ THỜ CHÍNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON



Như mọi người đã biết là giáo phận đang chuẩn bị mừng kỷ niệm 50 năm thành lập giáo phận vào năm 2024. Việc chuẩn bị trước hết là hướng đến việc canh tân đời đức tin của giáo dân qua 6 khía cạnh mà giáo phận đã ưu tiên.

Trong việc chuẩn bị có dự án trùng tu nhà thờ chánh tòa, có thêm các bàn thờ kính các thánh mà giáo dân sùng mộ. Riêng với các cộng đoàn sắc dân, đức cha kêu gọi mỗi cộng đoàn sắc tộc, chọn một vị thánh mà cộng đoàn sùng mộ, nhiều người biết đến để làm bàn thờ kính nhớ. Các bàn thờ kính các thánh sẽ được thiết kế xung quanh tường trong nhà thờ chánh tòa, với tượng của vị thánh và phía sau là 3 tấm kính màu làm theo kiểu stained glass window, coi hình minh họa ở trên. Và để trang trải cho việc thiết kế bàn thờ này, đức cha xin mỗi giáo xứ/cộng đoàn được chọn để làm bàn thờ, đóng góp \$100,000.00.

Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt và Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang sẽ làm chung 1 bàn thờ kính thánh Anê Lê Thị Thành. Một vị thánh, một người mẹ Công Giáo rất can đảm và trung kiên, là gương sáng của gia đình, của các người mẹ và giáo dân noi theo.

Trong một vài tuần, giáo xứ sẽ gửi thư về cho các gia đình trong giáo xứ và giáo họ, kêu gọi và xin ủng hộ cho món quà làm bàn thờ kính thánh Anê Lê Thị Thành trong dự án

trùng tu nhà thờ chánh tòa. Xin mọi người tích cực hưởng ứng, và đây cũng là dịp cộng đoàn người Việt Nam Công Giáo trong giáo phận Arlington, VA, giới thiệu các thánh tử đạo của Giáo Hội và Quê Hương Việt Nam cho nhiều người được biết đến. Xin các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam cầu cho chúng con!

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 17 tháng 6, 7 giờ tối

- LH Antôn Nguyễn Văn Gia, lễ giỗ
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Bà Leang Kim Ly (Nguyễn Trọng Tâm)
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Phương - Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Maria Vũ Thị Huệ mới qua đời (Võ Minh Hà)
- Leang Kim Ly (Nguyễn Trọng Hải)
- Xin tạ ơn và bình an (Thương & Thanh)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Maria Vũ Thị Huệ mới qua đời (Phạm Tony Tuấn)
- Leang Kim Ly (AC Vũ Phương)
- Xin ơn mạnh khỏe, bình an cho gia đình (Gđ Hương Phạm)
- Giuse Lê Thiên Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Maria Vũ Thị Huệ mới qua đời (Phạm Xuân Phương)

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 6, lễ 2 giờ trưa

- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội Các BMSG - Gx. CTTDVN)
- Phê-rô Lê Văn Trang (gđ. Các con và các cháu)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Cha Giuse Vũ Đình Tân (gđ. Vũ Đình Các và các con cháu)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Phê-rô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Andrien Ngô Quý Đặc Trung (Uncle Ray)
- Helena Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đặc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn T. Hà)

- Micae Cao Văn Tập (Nguyễn T. Hà)
- Các Linh Hồn (Nguyễn T. Tuấn)
- Xin tạ ơn và bình an (Cecilia Nguyễn Long Kiều Phượng)
- LH Phêrô Chu Mạnh Tường (Ánh Loan)
- Xin tạ ơn (Ánh Loan)
- Xin tạ ơn và bình an (Nguyễn Thị Hoa)
- LH Antôn Nguyễn Văn Gia
- LH Maria Trần Thị Kiều
- LH Carôlô Nguyễn Văn Tân
- LH Ông Bà Nội Ngoại
- LH các thông gia
- LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Ngọc
- LH Maria Huỳnh Thị Hiện
- LH Phanxica Nguyễn thị Lắm
- LH Maria Nguyễn Thị Luân (linh xin)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Vang Sơn (Lieu Nguyen)

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ

Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,500. Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục.

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 6, lễ 7 giờ tối

- LH Antôn Nguyễn Văn Gia, lễ giỗ
- George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
- Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Maria Nguyễn Thị Y lễ giỗ 3 năm (Nguyễn Anh Lâm)
- Trần Quốc Phong xin ơn như ý
- Giuse Phạm Dung
- Giuse Nguyễn Minh Luân
- Xin tạ ơn
- Maria Phạm Thị Hồng, Giuse Nguyễn anh Dũng, Ana Tài (Nguyễn Thu Hà)
- Phaolô Đặng Văn Liễn
- Maria Huỳnh Thị Kim Chi (AC Đặng Hồng PHước)
- LH Anna Vũ Thị Mừng (Ô/B Tòng Châu)
- LH Giuse Trần Văn Khỏe (Ô/B Tòng Châu)
- LH Lucia Lê Thị Đức (Ô/B Tòng Châu)

Nghĩa Trang Fairfax Memorial Park 9900 Braddock Rd. | Fairfax VA



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8
MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)

Pray and Go

DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
ins e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VU NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Có văn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU
REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia

Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvurealtor.com

• Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
• Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC
Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng....
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)
Có license - 25 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Yêu trẻ

Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)
571-910-3878

ĐÊ 7 MÓN
ĐÊ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ

Vùng: South Ridding (Chantilly)
Diện tích: 1,500 square feet
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet

Xin liên lạc / TEXT:
Jack @ 301-841-5358

The Samba Band

Đêm Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
Columbus Restaurant
1833 Westgate Dr, Reston, VA 20190
Mọi chi tiết xin liên lạc
Duyệt: 240-800-0374 | Thanh Lộc: 571-326-6718 | A.Thuận: 703-966-514

Già và bạn già ăn thực sự thực đơn đặc biệt
VIP: \$1,200 bàn với 1 chai Cordon Rouge
Reg. \$900 - bàn với nước giải khát sủi

Ca Sĩ / MC
Duy Minh

ur Family With
Financial Products!

Đình Quý Vị Với Các
c Sống Của New York Life!

NGUYỄN, AGENT
SURANCE COMPANY
Blvd, Suite 208
, VA 22044
402-7534

MUỐN QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ MONIQUE NGUYEN
571-251-0638

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center
 Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
 với hơn 20 năm kinh nghiệm
 3D digital xray
 Niềng Răng trẻ em
 Nhận tất cả các bảo hiểm
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
 đến thứ Bảy
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
 9806 Liberia Ave
 Manassas, VA 20110
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:
 6844 Piedmont Center Plaza
 Gainesville, VA 20155
 (703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771
 www.newtekphoto.com